



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/1020
S/1996/650
13 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 55 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 12 августа 1996 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 9 августа 1996 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 9 августа 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на последние из утверждений, высказанных кипрско-греческой стороной в письме Временного Поверенного в делах кипрско-греческого представительства при Организации Объединенных Наций от 6 августа 1996 года на Ваше имя (A/50/1019-S/1996/633 от 7 августа 1996 года).

Я хотел бы вновь заявить о том, что содержащиеся в вышеназванном письме утверждения, как и аналогичные предыдущие утверждения по этому поводу, полностью отвергаются и не заслуживают подробного ответа. Они просто основаны на заблуждении кипрско-греческой стороны относительно того, будто на Кипре существует лишь один суверенный орган власти, а именно сама кипрско-греческая сторона, которая осуществляет юрисдикцию и власть над всем островом. Это не совместимо ни с двухобщинным характером Республики Кипр 1960 года, разрушенным киприотами-греками силой оружия в 1963 году, ни с нынешними реальностями, а именно с существованием двух независимых государств, которые возникли в результате проводимой киприотами-греками кампании "эллинизации" Кипра.

Все полеты в воздушном пространстве Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с ведома и согласия соответствующих государственных органов власти, и узурпаторский режим киприотов-греков в южной части не обладает никакой юрисдикцией или правом высказываться по этому вопросу.

Уже набившие оскомину утверждения кипрско-греческой стороны относительно "воздушного пространства Кипра" или его "суверенитета" и "территориальной целостности" являются чистой пропагандой и представляют собой закамуфлированную попытку добиться на Кипре доминирующей роли за счет киприотов-турков. Более того, как я уже неоднократно подчеркивал, они призваны служить дымовой завесой для проводимой противной стороной массивной кампании перевооружения в сочетании с ее провокационным поведением и занимаемой ею совершенно непримиримой позицией за столом переговоров. В качестве недавних примеров такого враждебного и негативного отношения мне бы хотелось привести, в частности, планируемую закупку национальной гвардией киприотов-греков ракет средней дальности, способных поражать цели на материковой части Турции, и боевых вертолетов и постоянный отказ г-на Клиридиса дать положительный ответ на приглашение президента Денкташа встретиться с ним лицом к лицу для обсуждения условий согласованного путем переговоров урегулирования.

В связи с этим для противной стороны было бы более честным и, несомненно, более конструктивным не заниматься ложной пропагандой и делать лицемерные заявления о принципах, которыми нельзя злоупотреблять и которые не должны использоваться для того, чтобы отказывать нам в равных правах на Кипре, а сосредоточить внимание на переговорах, направленных на урегулирование спора на справедливой и прочной основе.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра
